



全国中等卫生职业教育卫生部“十一五”规划教材

供涉外护理专业用

护理英语

卫生职业教育教学指导委员会审定

主编 刘国全

 人民卫生出版社
PEOPLE'S MEDICAL PUBLISHING HOUSE





全国中等卫生职业教育卫生部“十一五”规划教材

供涉外护理专业用

护 理 英 语

主 编 刘国全

副主编 许 芳 朱学玲

编 者 (以姓氏笔画为序)

朱学玲 (河北省秦皇岛市卫生学校)

刘 艳 (北京护士学校)

刘丽娜 (山西省长治卫生学校)

刘国全 (河南省郑州市卫生学校)

许 芳 (河南省郑州市卫生学校)

许炎锋 (河南省郑州市卫生学校)

孙大雨 (河南省郑州市卫生学校)

邱尚瑛 (黑龙江省哈尔滨市卫生学校)

张 翼 (河南工业大学外语学院)

张力平 (福建省漳州卫生职业学院)

郭海燕 (湖南省益阳医学高等专科学校)

谢 娣 (江苏省无锡卫生高等职业技术学校)



人民卫生出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

护理英语 / 刘国全主编. —北京: 人民卫生出版社,
2008. 1

ISBN 978-7-117-09833-5

I. 护… II. 刘… III. 护理学—英语—专业学校—教材
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 005930 号

本书本印次封底贴有防伪标。请注意识别。

护 理 英 语

主 编: 刘国全

出版发行: 人民卫生出版社 (中继线 010-67616688)

地 址: 北京市丰台区方庄芳群园 3 区 3 号楼

邮 编: 100078

网 址: <http://www.pmph.com>

E-mail: pmph@pmph.com

购书热线: 010-67605754 010-65264830

印 刷: 三河市富华印刷包装有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 787×1092 1/16 印张: 24

字 数: 560 千字

版 次: 2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

标准书号: ISBN 978-7-117-09833-5/R·9834

定价 (含光盘): 35.00 元

版权所有, 侵权必究, 打击盗版举报电话: 010-87613394

(凡属印装质量问题请与本社销售部联系退换)

音像制作

主 编：刘国全

副主编：李克勤 顾建钦 刘国仕

制片人：刘国全 顾建钦 王相化 王宵华

多媒体课件设计：谷创业

多媒体课件制作：顾 鹏 谷创业

编 者：张富国 刘建君 李慧娟 崔 英 许 芳 王金平

陈冬花 蔡竹珍 孙大雨 许炎锋 郭红梅

素材编辑：顾 鹏 刘 浩

视频处理：朵天林

其他创作人员：

李 昕 王亚军 朵天林 刘国仕 张 翼 孙素梅 王 琳

张新兰 李晓莉 何 健 毛 文 焦 丹 陈新石 顾 鹏

鲍成莲 杜 华 李宁一 李珊珊 孙大雨 陈昌伟 郝睿楠

李 杰 刘瑜霞 肖 冰 成慧娟 孟 静 王晓静 王 震

胡艳华 胡佳佳 陈 聪 蒋晓青 艾文婷 祝丽娟 裴 正

医学技术指导：

袁耀华 赵瑞红 孙培勇 刘建君 黄 娟 赵 燕

赞助单位：郑州市卫生学校

参加摄制的单位：

郑州市卫生局

郑州市卫生学校

郑州市第五人民医院

河南工业大学

郑州二七天使外语培训学校

出版说明

为贯彻“国务院关于大力发展职业教育的决定”等重要文件精神，卫生部、教育部于2006年3月调整并成立了第二届卫生职业教育教学指导委员会（简称第二届行指委）的工作范围和人员组成，以更好地指导卫生职业教育的发展。为了适应卫生事业发展改革对卫生职业人才的需求，第二届行指委领导和组织全国中等卫生学校对中等卫生职业教育6个专业7个门类的教学计划和教学大纲进行了调研、规划、组织编写、论证等工作，并报卫生部审定通过，于2007年5月正式颁布，由人民卫生出版社正式出版。卫生部教材办公室在卫生部、教育部的领导下，在第二届行指委的直接指导下，立足于更好地在卫生职业教育中体现职业教育的发展与改革趋势，组织全国百余家中等卫生学校，以新教学计划和教学大纲为依据，编写了全国中等卫生职业教育卫生部“十一五”规划教材。本套新一轮规划教材得到了各学校的大力支持和高度关注，它将成为新时期、新形势下大力发展卫生职业教育的重要基础和根本保障！

本轮教材的修订原则和特点为：①紧扣新教学计划和教学大纲进行编写，体现构建和谐社会对技能型、高素质劳动者的需求、教育部门的培养目标、卫生部门的用人要求的紧密结合。本轮教材的培养目标定位为：以服务为宗旨、以就业为导向、以岗位需求为标准，培养与我国社会主义建设要求相适应，与就业岗位要求相符合，为卫生事业发展服务的技能型的高素质劳动者。②体现“以就业为导向、以能力为本位，以发展技能为核心”的职教理念，理论知识强调“必需、够用”、符合中等卫生职业教育生源的特点和就业的需求；强化技能培养，包括专业技能、就业技能、创业技能。③体现统一性与灵活性的结合：护理专业、药剂专业教材采用模块化的课程结构，各学校可根据实际情况选择和组合教材模块，以培养特色化人才。强调“宽口径、重实用”的思路，优化课程结构，精选教学内容。“宽口径”是指覆盖面宽，力求使学生专业素质的内涵得到拓宽；“重实用”是教学内容要实际、实用，紧密联系工作岗位实际需要和执业资格考试、相关职业考试大纲的要求。各专业根据专业特点，在教材中设置了不同特色的图文框，对教学内容进行适当的拓宽或延伸，从而激发学生的学习兴趣、开拓学习视野。④体现优良传统与改革思想的融合：在上一轮教材的基础上，保持课程体系和内容的连贯性，修改不适应教学的环节、课程、内容，体现改革思路清晰、方向明确、途径成熟的专业教学理念。⑤体现卫生部规划教材的权威性、科学性、先进性、适用性、规范性。⑥体现服务于学习与教学的原则：本轮教材在书末设置了实践指导、教学大纲的内容，多数专业核心课程编写了配套教材和（或）配套光盘。

本套新一轮规划教材包括公共基础课程、医学基础课程、6个专业7个门类的专业课程、选修课程共108种教材。其他未修订专业的教材如各校仍开设该专业，可继续使用原教材。

卫生职业教育教学指导委员会
 卫生部教材办公室
 人民卫生出版社
 二〇〇七年十二月

第二届 卫生职业教育教学指导委员会

职 责	姓 名	工作单位
顾 问	祁国明	中华医学会
	鲍 朗	教育部高教司
主任委员	刘雁飞	卫生部科教司
副主任委员	孟 群 (★)	卫生部科教司
	石鹏建	教育部高教司
	董德刚	辽宁省卫生厅
	姒建敏	浙江大学
	胡国臣	人民卫生出版社
秘书长	沈 彬 (★)	天津医学高等专科学校
副秘书长	解江林	卫生部科教司教育处
	文历阳	华中科技大学同济医学院
委 员	李赵城	卫生部人事司
	郭燕红	卫生部医政司
	王启明	教育部高教司
	范 唯	教育部职成司
	刘 杰	教育部职成司
	吕一平	北京市卫生局
	张孟华	浙江省卫生厅
	孙宁生	江苏省卫生厅
	耿文奎	广西壮族自治区卫生厅

张文清	天津医科大学
刘文川	哈尔滨医科大学
郭 明	大连医科大学
吴仁友	上海交通大学成教学院
曾 诚	四川大学教育发展中心
陈增良	浙江医学高等专科学校
叶向前	西安医学院
梁琼芳	肇庆医学高等专科学校
陈明非	福建卫生职业技术学院
余国华	湖南永州职业技术学院
云 琳	郑州卫生职业技术学院
姜渭强	苏州卫生职业技术学院
金中杰	甘肃省卫生学校
高三度	无锡高等卫生职业技术学校
姚 宏	本溪市卫生学校
路喜存	承德市卫生学校
杜 贤	人民卫生出版社
王 瑾	天津医学高等专科学校

秘 书

注：“★”为常务

全国中等卫生职业教育卫生部“十一五”规划教材

目 录

总序号	适用专业	分序号	课程名称	版次	主编
1	中等卫生职业教育各专业	1	语文应用基础	2	于叔杰 张谷平
2	中等卫生职业教育各专业	2	数学应用基础	2	张守芬 林虹伟
3	中等卫生职业教育各专业	3	英语应用基础	2	孙国棣 赵 旦
4	中等卫生职业教育各专业	4	物理应用基础	2	宋大卫
5	中等卫生职业教育各专业	5	医用化学基础	2	黄 刚
6	中等卫生职业教育各专业	6	信息技术基础	2	关中辉
7	中等卫生职业教育各专业	7	体育与健康	1	张庆霞
8	中等卫生职业教育各专业	8	病理学基础	2	王志敏
9	中等卫生职业教育各专业	9	病原生物与免疫学基础	2	吕瑞芳
10	中等卫生职业教育各专业	10	解剖学基础(包括系解和组胚)	2	王怀生 李 召
11	中等卫生职业教育各专业	11	生理学	2	彭 波 李茂松
12	药剂、医学检验	12	解剖生理学基础	2	王维智 蒋劲涛
13	中等卫生职业教育各专业 (医学检验专业除外)	13	生物化学	2	车龙浩
14	护理	1	妇产科护理	2	刘文娜
15	护理	2	口腔临床护理	1	葛嫛丰
16	护理	3	口腔美容及预防保健	1	范珍明
17	护理	4	重症监护技术	1	刘旭平
18	护理	5	重症监护仪器使用与维护	1	王 懿
19	护理、助产	6	儿科护理	2	叶春香
20	护理、助产	7	护理学基础	2	李晓松
21	护理、助产	8	急救护理技术	2	傅一明
22	护理、助产	9	健康评估	1	张淑爱
23	护理、助产	10	内科护理	2	金中杰 林梅英
24	护理、助产	11	社区护理	2	陈锦治
25	护理、助产	12	外科护理	2	严鹏霄 王玉升
26	护理、助产	13	心理与精神护理	2	李丽华
27	护理、助产、涉外护理	14	护理礼仪	2	耿 洁
28	护理、助产、涉外护理	15	老年护理	2	张小燕
29	护理、助产、涉外护理	16	人际沟通	2	张书全
30	护理、助产、涉外护理	17	五官科护理	2	李 敏
31	护理、助产、涉外护理	18	药物应用护理	2	姚 宏
32	护理、助产、涉外护理	19	中医护理	2	申惠鹏
33	护理、涉外护理	20	护理专业技术实训	1	张美琴

总序号	适用专业	分序号	课程名称	版次	主编
34	涉外护理	1	儿科护理	1	于海红
35	涉外护理	2	妇产科护理	1	包小兰
36	涉外护理	3	护理学基础	1	邵阿末
37	涉外护理	4	护理英语	1	刘国全
38	涉外护理	5	急救护理技术	1	李树东
39	涉外护理	6	健康评估	1	夏惠丽
40	涉外护理	7	内科护理	1	马秀芬 孙建勋
41	涉外护理	8	社区护理	1	徐国辉
42	涉外护理	9	外科护理	1	谭进 周静
43	涉外护理	10	心理与精神护理	1	杨萍
44	涉外护理	11	英语国家概况	1	黄宁益
45	助产	1	产科学及护理	2	薛花 程瑞峰
46	助产	2	妇科护理	1	李晋爱
47	助产	3	母婴保健	2	杨玉杰
48	助产	4	遗传与优生学基础	2	周德华
49	口腔工艺技术	1	口腔固定修复工艺技术	2	黄强生
50	口腔工艺技术	2	疾病学基础	1	吴增春
51	口腔工艺技术	3	可摘义齿修复工艺技术	2	米新峰 农一浪
52	口腔工艺技术	4	口腔工艺设备	1	李新春
53	口腔工艺技术	5	口腔疾病概要	2	毛珍娥
54	口腔工艺技术	6	口腔解剖学	1	肖希娟
55	口腔工艺技术	7	口腔生理学	2	李华方
56	口腔工艺技术	8	口腔工艺技术材料学基础	2	杨家瑞
57	口腔工艺技术	9	口腔医学美学基础	2	肖云
58	口腔工艺技术	10	口腔预防保健基础	2	李耀锋
59	口腔工艺技术	11	口腔正畸工艺技术	2	杜维成
60	口腔工艺技术	12	口腔组织及病理学基础	1	刘影
61	药剂	1	常用制剂技术与设备	1	江丰
62	药剂	2	天然药物化学基础	2	王天玲
63	药剂	3	天然药物学基础	2	李建民
64	药剂	4	无机与分析化学基础	1	石宝珏
65	药剂	5	药剂学	2	高宏
66	药剂	6	药理学与药物治疗学基础	1	张庆
67	药剂	7	药品市场营销学	2	钟明炼
68	药剂	8	药事管理学	2	寇建民
69	药剂	9	药物分析	2	牛彦辉
70	药剂	10	药物化学基础	2	王玮瑛
71	药剂	11	药用植物学基础	1	潘凯元
72	药剂	12	医药企业经营与管理	1	王捧英
73	药剂	13	医药商品学	1	艾尔肯·依布拉依木
74	药剂	14	医院药学概要	1	彭丽红
75	药剂	15	制药工艺基础	1	李淑清

总序号	适用专业	分序号	课程名称	版次	主编
76	药剂	16	制药过程与设备	1	姜爱霞
77	药剂	17	中药调剂与制剂技术	1	高荣哲
78	药剂	18	中药鉴定技术	1	邹丽焱
79	药剂	19	中药炮制技术	1	马光
80	药剂	20	中医学概论	1	李莉
81	药剂、医学检验	21	有机化学	2	曾崇理
82	药剂、医学检验、口腔工艺技术	22	疾病概要	2	刘昌权
83	医学检验	1	分析化学	2	谢庆娟
84	医学检验	2	寄生虫检验技术	2	尹燕双
85	医学检验	3	临床检验	2	安艳 赵平
86	医学检验	4	免疫检验技术	2	鲜尽红
87	医学检验	5	生物化学检验技术	2	沈岳奋
88	医学检验	6	生物化学	2	李月秋
89	医学检验	7	微生物检验技术	2	郭积燕
90	医学检验	8	无机化学	2	丁秋玲
91	医学影像技术	1	X线摄影化学及暗室技术	2	吕文国
92	医学影像技术	2	X线物理与防护	2	李迅茹
93	医学影像技术	3	超声诊断学	2	夏国园
94	医学影像技术	4	电工与电子技术	2	赵笑畏
95	医学影像技术	5	疾病概要	2	任光圆 刘更新
96	医学影像技术	6	医学影像设备	2	冯开梅
97	医学影像技术	7	影像技术学	2	李萌 陈本佳
98	医学影像技术	8	影像诊断学	2	李海鹰 王豪
99	中等卫生职业教育各专业选用	1	就业与创业指导	2	温树田
100	中等卫生职业教育各专业选用	2	美育	2	汪宝德
101	中等卫生职业教育各专业选用	3	青少年心理健康	1	盛秋鹏
102	中等卫生职业教育各专业选用	4	社会学基础	2	刘叔疆
103	中等卫生职业教育各专业选用	5	卫生法律法规	2	王峰
104	中等卫生职业教育各专业选用	6	心理学基础	2	肖丹
105	中等卫生职业教育各专业选用	7	医学伦理学	2	曾繁荣
106	中等卫生职业教育各专业选用	8	营养与膳食指导	2	刘锜
107	中等卫生职业教育各专业选用	9	职业道德与职业生涯规划	1	谈玲华
108	中等卫生职业教育各专业选用	10	中医学基础	2	刘全生

前 言

在卫生部、教育部领导下,根据全国卫生职业教育教学指导委员会修订的新一轮全国中等职业教育教学计划和教学大纲的要求,卫生部教材办公室组织国内多年开办涉外护理专业的学校骨干教师编写了这本《护理英语》教材。教材编写坚持“三基、五性”的原则,强调基本技能的培养。在保证教材思想性和科学性的基础上,强调实用性和科学性;教材融传授知识、培养能力、提高素质为一体,重视培养学生的创新、获取信息及终身学习的能力,突出教材的启发性。

《护理英语》是一本集听、说、读、写训练于一体的综合性英语课程,同步提供光盘。借助光盘,师生可获取听力部分的朗读、对话部分的实景录像及阅读部分的单词释义和课文翻译,有助于广大教师转化教学思维和更新教学手段,充分调动学生的学习兴趣,激发主观能动性的发挥。

本教材共设置 10 个教学单元和 4 个写作单元,每个教学单元包含两大板块:视听训练和阅读训练。视听训练部分涵盖了护理领域中 10 个最典型、最常见的工作生活场景,其中包括基础护理中涉及的入院、出院程序、生命体征测量、卫生护理、给药以及临床专科护理中的内科、外科、产科、儿科和精神科的护理操作技能。根据实际需要,听力与对话素材的选取只涉及必要的专业术语,避免使用晦涩的医学术语,深入浅出,以便使学生尽快掌握护理口语惯用句型,学以致用。此部分的听力、口语训练分别设置了完形填空、大意归纳、细节掌握、判断正误、角色扮演、故事复述、情景问答、专题讨论等多种练习形式,旨在适应学生的交流需要,培养学生在本职工作中灵活运用英语的能力。

阅读训练部分主要介绍医学护理基本知识与理论以及常见疾病和护理措施。每单元的阅读部分包括了 3 篇文章,第 1 篇与护理专业有关,分别介绍护理发展史,护理程序,母婴、儿童、成人、老人、精神科、急救、社区和跨文化护理的一般知识;第 2 篇与常见疾病介绍有关;第 3 篇为卫生保健、医学科普等文章。阅读部分的选文内容力求新颖,突出科学性、可读性和趣味性,注重护理新知识、新理论与新方法的介绍,既考虑到学生对医学护理基本知识与理论的了解需要,又兼顾学生提高英文原版专业文献阅读能力的需要。此部分每单元的 3 篇文章,在内容难易程度、长度方面有所区别,教师可根据实际情况选取其中的一篇或两篇为课内精讲课文,另一篇为课外阅读,以从阅读量上保证提高阅读能力的基本需要。每篇文章后针对课文内容编写了形式多样的综合练习题,包括对理解能力的测试和对词汇、语法、翻译等技能的巩固训练。

写作部分主要介绍一些常用的应用文体,旨在帮助学生能够运用英文书写护理记录,填写护理文件,掌握证明信、慰问信、祝贺信等社交书信的英文格式和正确书写个人简历表等。此部分概述了应用文的内容和写作方法,提供了样例展示,格式新颖,实用性强。

本教材编写了配套的《护理英语学习指导》，主要提供教学参考目标，重点词汇的讲解，客观命题的答案，主观命题的回答范例，听力部分的录音原文和对话，阅读、写作部分的参考译文，以方便课堂教学及学生自学。

本教材的音像制品在制作过程中，得到了郑州市卫生局、郑州市卫生学校、郑州市第五人民医院的大力支持。另外，涉外教学部黄金艳参与了部分文字输入、表格制作等工作，在此一并致以诚挚的谢意。

限于编者水平，书中疏忽、遗漏及不足之处在所难免，敬请斧正，是为至幸。

刘国全

2008年1月

Contents

Introduction	1
Unit 1	5
Part One Audio-Visual Activities	6
Listening Admission	6
Dialogue A Admission to the Hospital	7
Dialogue B Information Gathering	8
Activities	9
Part Two Reading-Centered Activities	13
Passage A The History of Nursing	13
Passage B Florence Nightingale	19
Passage C Types of Health Care Facilities in China	24
Unit 2	28
Part One Audio-Visual Activities	29
Listening Discharge	29
Dialogue A Discharge Teaching	30
Dialogue B The Day the Patient Leaves	31
Activities	32
Part Two Reading-Centered Activities	36
Passage A Nursing Process	36
Passage B Health Assessment	42
Passage C Theories of Nursing	48
Writing 1 CERTIFICATE	52
Unit 3	56
Part One Audio-Visual Activities	57
Listening Vital Signs	57
Dialogue A Taking Temperature	58
Dialogue B Taking Blood Pressure	59
Activities	60
Part Two Reading-Centered Activities	64
Passage A Community Nursing	64
Passage B My Community Nursing Placement (at the Kidney Foundation)	70
Passage C Nursing in the Community	76

Unit 4 80

Part One Audio-Visual Activities	81
Listening Hygiene of the Patient	81
Dialogue A Morning Care	82
Dialogue B Hygiene of the Patient	83
Activities	84
Part Two Reading-Centered Activities	88
Passage A Aged Care Nursing	88
Passage B Parkinson's Disease	94
Passage C Aged Health Promotion	99

Unit 5 103

Part One Audio-Visual Activities	104
Listening Medication	104
Dialogue A Penicillin Allergy Test	105
Dialogue B Starting an IV (Intravenous)	106
Activities	106
Part Two Reading-Centered Activities	110
Passage A Cross-Cultural Nursing	110
Passage B Patient Safety and the Limits of Confidentiality	116
Passage C The Healing Power of Tea	121

**Writing 2 LETTERS OF CONGRATULATIONS,
CONSOLATION AND THANKS** 125

Unit 6 129

Part One Audio-Visual Activities	130
Listening Medical Nursing	130
Dialogue A Hypertension	131
Dialogue B Care of the Patient in a Critical Condition	131
Activities	132
Part Two Reading-Centered Activities	136
Passage A Adult Nursing	136
Passage B Breast Cancer	142
Passage C Adult Health Care	147

Unit 7 151

Part One Audio-Visual Activities	152
Listening Surgical Nursing	152

Dialogue A	Receiving a New Patient	153
Dialogue B	Pre-Operative Care	154
Activities	155
Part Two	Reading-Centered Activities	159
Passage A	Emergency Nursing	159
Passage B	Choke, Shock and Stroke	165
Passage C	High-Tech Medicine	170

Writing 3 NURSING NOTE, PROGRESSIVE NOTE AND MEDICAL ABSTRACT 174

Unit 8 180

Part One	Audio-Visual Activities	181
Listening	Obstetric Nursing	181
Dialogue A	Waiting for Delivery	182
Dialogue B	Delivery Care and Postpartum Care	183
Activities	184
Part Two	Reading-Centered Activities	187
Passage A	Maternal-Infant Nursing	187
Passage B	Pneumonia	193
Passage C	Breast Feeding	198

Unit 9 201

Part One	Audio-Visual Activities	202
Listening	Pediatric Nursing	202
Dialogue A	Gathering Information from a Child's Mother	203
Dialogue B	Care for the Kid with Measles	204
Activities	205
Part Two	Reading-Centered Activities	208
Passage A	Child Nursing	208
Passage B	Childhood Obesity	214
Passage C	Vomiting and Diarrhea	219

Unit 10 223

Part One	Audio-Visual Activities	224
Listening	Psychiatric Nursing	224
Dialogue A	Encountering a Patient with Panic Disorder	225
Dialogue B	Caring for a Schizophrenic Patient	225
Activities	226
Part Two	Reading-Centered Activities	229
Passage A	Psychiatric Nursing	229

Passage B Anxiety Disorder	236
Passage C Mental Health	242
Writing 4 RESUME	247
Appendix	251
Vocabulary	334
Syllabus of International Nursing	361

Introduction

